



CBX ATON BASIC USER GUIDE

EN / RU / TR

ECE R44/04 Gr. 0+ | -13kg (- ca.18M)

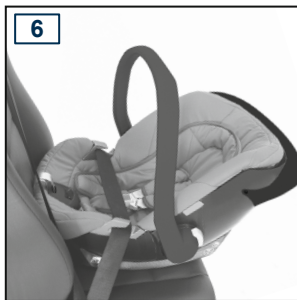
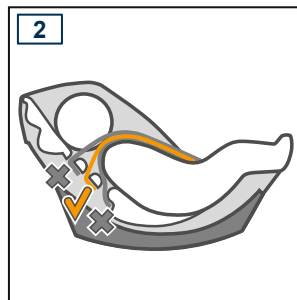
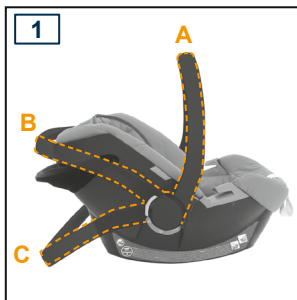


EN WARNING! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.

RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Это короткое руководство служит кратким обзором! Для максимальной защиты и удобства для вашего ребенка, важно прочитать и следовать тщательно всей инструкции. Порядок действий: подготовка креслица-переноски, закрепление ребенка и установка креслица-переноски вместе с ребенком в автомобиле.

TR UYARI! Bu bölüm bir özet niteliğindedir. Maksimum güvenlik ve kullanım kolaylığı için, kılavuzun tamamını okumanız önemlidir.

EN SHORT INSTRUCTION
RU КОРОТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ
TR BAŞLARKEN







DEAR CUSTOMER!

THANK YOU VERY MUCH FOR PURCHASING THE CBX ATON BASIC.

WE ASSURE YOU THAT IN THE DEVELOPMENT PROCESS OF THE CBX ATON BASIC WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

ДОРОГОЙ КЛИЕНТ!

БОЛЬШОЕ СПАСИБО ЗА ТО, ЧТО ВЫ ПРИОБРЕЛИ CBX ATON BASIC.

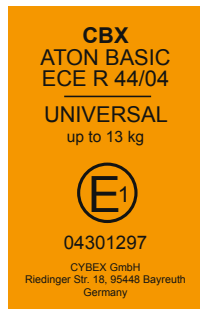
МЫ УБЕЖАЕМ ВАС, ЧТО В ПРОЦЕССЕ РАЗРАБОТКИ CBX ATON BASIC МЫ СОСРЕДОТОЧИЛИСЬ НА БЕЗОПАСНОСТИ, КОМФОРТЕ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОМ ДРУЖЕЛЮБИИ. ПРОДУКТ ПРОИЗВОДИТСЯ ПОД СПЕЦИАЛЬНЫМ КАЧЕСТВЕННЫМ НАДЗОРОМ И СООТВЕТСТВУЕТ САМЫМ СТРОГИМ ТРЕБОВАНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ.

DEĞERLİ MÜŞTERİMİZ

CBX ATON BASIC'U SATIN ALDIĞINIZ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.

CBX ATON BASIC, TASARIMINDAN KALITE KONTROL SÜRECİNE KADAR TÜM AŞAMALARDA, EN YÜKSEK KALITE, KONFOR VE KULLANIM KOLAYLIĞI KRİTERLERİ GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURULARAK TASARLANMIŞTIR. SATIN ALDIĞINIZ ÜRÜN TÜM GÜNCEL STANDARTLARI VE AVRUPA REGÜLASYONLARI KARŞILAMAKTADIR.

ATON BASIC



EN

WARNING! For proper protection of your child, it is essential to use and install the CBX ATON BASIC according to the instructions given in this manual.

Note! According to local codes the product characteristic can be different.

Note! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.

APPROVAL

CBX ATON BASIC – baby car seat
ECE R44/04 group 0+
Age: To approximately 18 months
Weight: Up to 13kg

Recommended: For vehicle seats with three-point automatic retractor belt according to ECE R16

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для надлежащей защиты вашего ребенка, существенно использовать и устанавливать CBX ATON BASIC согласно инструкциям, изложенным в этом руководстве.

Внимание! В зависимости от местных норм и правил характеристика изделия может различаться.

Заметьте! Пожалуйста всегда имейте инструкцию под рукой и храните ее в „бардачке“ под креслицем-переноской.

ОДОБРЕНИЕ

CBX ATON BASIC-детское автомобильное кресло соответствует ECE R44/04 Группы 0+
Возраст: приблизительно до 18-месяцев.
вес: до 13кг

Рекомендуется: Для транспортных средств с автоматическим трёх-точечным ремнём безопасности согласно ECE R16

TR

UYARI! Çocuğunuzun güvenliđi için, ATON BASIC'u bu kılavuzdaki talimatlara uygun olarak kullanın.

Not! Yerel düzenlemelere göre ürün özellikleri farklılık gösterebilir.

Uyarı! Lütfen kullanım kılavuzunu anakucağının altındaki gözde saklayınız.

UYGUNLUK

CBX ATON BASIC
ECE R44/04 group 0+
Max Ağırlık: 13kg'a
(yaklaşık 18 ay'a kadar)

Tavsiye edilir: 3 noktadan bağlantılı emniyet kemerine sahip koltuklarda (ECE R 16) kullanılabilir.

CONTENT

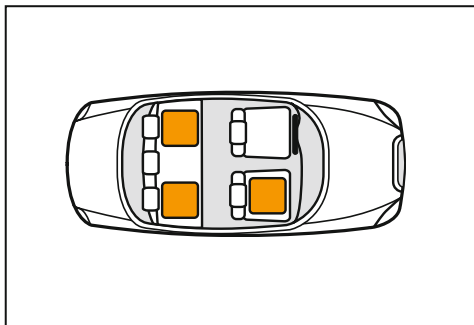
SHORT INSTRUCTION.....	4 + 5
APPROVAL.....	8
THE BEST POSITION IN THE CAR / FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR	12
CARRYING HANDLE ADJUSTMENT	14
ADJUSTING THE SHOULDER BELTS	16
SAFETY FOR YOUR BABY	18
SECURING THE BABY	20
SAFETY IN THE CAR	22
INSTALLING THE SEAT	24 + 26
REMOVING THE CAR SEAT	26
SECURING YOUR CHILD CORRECTLY	28
INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY	28 + 30
REMOVING THE INSERT	30
OPENING THE CANOPY / CYBEX TRAVEL-SYSTEM / DEMOUNTING.....	32
PRODUCT CARE / IN CASE OF AN ACCIDENT.....	34
CLEANING	36
REMOVING THE COVER / ATTACHING THE SEAT COVERS.....	38
DURABILITY OF PRODUCT.....	40
DISPOSAL / PRODUCT INFORMATION	42
WARRANTY	44

СОДЕРЖАНИЕ

КОРОТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ.....	4 + 5
ОДОБРЕНИЕ.....	9
ЛУЧШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ / ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ	13
РЕГУЛИРОВКА РУЧКИ ПЕРЕНОСА	15
РЕГУЛИРОВКА ПЛЕЧЕВЫХ РЕМНЕЙ.....	17
БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА	19
ŘÍPOUTÁNÍ DÍTĚTE.....	21
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ	23
УСТАНОВКА КРЕСЛИЦА.....	25 + 27
ИЗМЕНЕНИЕ АВТОМОБИЛЬНОГО СИДЕНЬЯ.....	27
ПРАВИЛЬНАЯ ЗАЩИТА ВАШЕГО РЕБЁНКА	29
ПРАВИЛЬНАЯ ПОСАДКА РЕБЁНКА В КРЕСЛИЦЕ	29 + 31
УДАЛЕНИЕ ВСТАВКИ	31
КАК РАСКРЫТЬ КАПЮШОН ATON BASIC / СИСТЕМА ПУТЕШЕСТВИЯ СВХ / ДЕМОНТИРОВАНИЕ	33
УХОД ЗА КРЕСЛИЦЕМ / В СЛУЧАЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ ..	35
ЧИСТКА.....	37
СНЯТИЕ ЧЕХЛА / УСТАНОВКА ЧЕХЛА НА МЕСТО.....	39
СРОК ГОДНОСТИ	41
РАСПОРЯЖЕНИЕ / ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ.....	43
ГАРАНТИЯ.....	45

İÇİNDEKİLER

KISA TALIMATLAR	4 + 5
ONAY	9
ARAÇ İÇİNDEKİ EN İYİ POZİSYON / ARACINIZIN KORUNMASI İÇİN.....	13
TAŞIMA KOLU AYARI.....	15
OMUZ KEMERLERİNİ AYARLANMASI	17
BEBEĞİNİZİN GÜVENLİĞİ	19
BEBEĞİN BAĞLANMASI	21
ARAÇTA GÜVENLİK	23
ANA KUCAĞININ MONTAJI.....	25 + 27
ANA KUCAĞININ SÖKÜLMESİ.....	27
BEBEĞİN DOĞRU ŞEKİLDE BAĞLANMASI	29
BEBEĞİN DOĞRU ŞEKİLDE YERLEŞTİRİLMESİ.....	29 + 31
İÇ YASTIĞIN ÇIKARTILMASI.....	31
ATON BASIC KANOPISİNİN AÇILMASI / CYBEX TRAVEL SİSTEMİ / SÖKÜLMESİ.....	33
ÜRÜN BAKIMI / KAZA DURUMUNDA.....	35
TEMİZLİK.....	37
KILIFIN ÇIKARTILMASI / KILIFIN TAKILMASI	39
ÜRÜNÜN ÖMRÜ	41
ÜRÜNÜN ATIK HALE GETİRİLMESİ / ÜRÜN BİLGİSİ.....	43
GARANTİ.....	45



THE BEST POSITION IN THE CAR

WARNING! Approval of the seat expires immediately in case of any modification!

Note! High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.

WARNING! Do not use the ATON BASIC in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

Note! If the baby seat is not stable or sits too steeply in the car, you can use a blanket or a towel to compensate. Alternatively, you should choose another place in the car.



WARNING! Never hold a baby on your lap while driving. Due to the enormous forces released in an accident, it will be impossible to hold onto the baby. Never use the same seat belt to secure yourself and the child.

FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR

It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it. In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.

ЛУЧШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В случае любой модификации переноска теряет одобрение!

Заметьте! Передние подушки безопасности большого объема раскрываются взрывом. Это может привести к смерти или ранению ребенка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не используйте ATON BASIC на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к так называемым занавескам.

Заметьте! Если креслице-переноска ребенка не устойчиво или расположено криво в автомобиле, Вы можете использовать одеяло или полотенце, чтобы выровнять положение. Альтернативно, Вы должны выбрать другое место в автомобиле.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никогда не держите ребенка, во время движения, на ваших коленях. Из-за огромных сил ускорений, будет невозможно удерживать ребенка при несчастных случаях. Никогда не используйте один и тот-же самый ремень безопасности, чтобы пристегнуть себя и ребенка.

ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ

Вероятно, что обивка некоторых сидений автомобилей из мягких материалов (велюр, кожа и т.д.) могут полинять и повредиться. Во избежание этого, можно, например, подложить полотенце или ткань под детское автокресло. В этом случае, мы хотели бы обратить ваше внимание на инструкции по очистке.

ARAÇ İÇİNDEKİ EN İYİ POZİSYON

UYARI! Herhangi bir modifikasyon durumunda ana kucağının uygunluğu ve garantisi sona erer.

Not! Ön hava yastıkları patlayarak açılırlar, bu bebeğinizin yaralanmasına veya ölümüne sebebiyet verebilir.

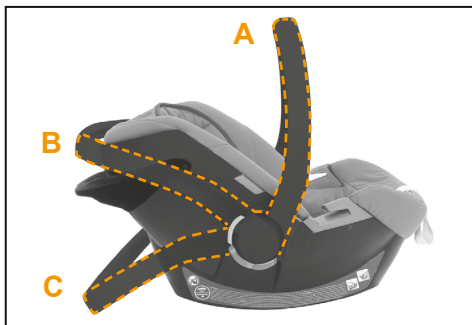
UYARI! ATON BASIC'u, ön hava yastıklarına sahip araçlarda ön koltukta kullanmayınız.

Not! Eğer ana kucağı araçta dengeli değilse veya çok dik duruyorsa, altında bir havlu veya battaniye ile pozisyonunu dengeleyebilirsiniz. Veya araç içindeki yerini değiştirebilirsiniz.

UYARI! Asla bebeğinizi araç kullanırken kucağınıza almayınız. Kaza anında ortaya çıkan son derece kuvvetli güçler, bebeğinizi tutmanızı imkansız hale getirir. Bebeğinizi ve kendinizi asla aynı emniyet kemeri ile bağlamayın.

ARACINIZIN KORUNMASI İÇİN

Yumuşak malzemeden (örn: pelüş, deri vb.) yapılmış olan bazı araç koltuğu kılıfları yıpranma ve renksizleşme belirtileri gösterebilir. Bunu önlemek için çocuk koltuğunun altına örneğin bir havlu koyabilirsiniz. Yine bu bağlamda size, ilk kullanımdan itibaren mutlaka uyulması gereken temizlik talimatlarını takip etmenizi öneririz.



CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

WARNING! Always secure the baby with the integrated harness system.

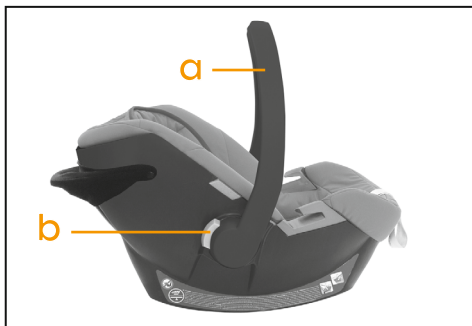
The carrying handle can be adjusted into three different positions:

A: Carrying/Driving-Position.

B: For placing the baby in the seat.

C: Safe sitting position outside the car.

WARNING! In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the handle is locked in the carrying position A.



- In order to adjust the handle press buttons **b** on left and right side on the handle **a**.
- Adjust the carrying handle **a** to the desired position by pressing the buttons **b**.

РЕГУЛИРОВКА РУЧКИ ПЕРЕНОСА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Всегда пристегивайте ребенка интегрированной системой ремней безопасности.

Ручка переноса может быть зафиксирована в трех различных положениях:

A: Перенос / Движение-Положение.

B: Чтобы поместить ребенка в креслице.

C: Безопасное стоящие положение вне автомобиля.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Чтобы избежать нежелательного наклона креслицы, неся его, удостоверьтесь, что ручка зафиксирована в положении переноса A.

- Чтобы изменить положения ручки нажмите на кнопки **b** на левой и правой стороне на ручке **a**.
- Измените положение ручки а переноса к желательному положению, нажимая кнопки **b**.

TAŞIMA KOLU AYARI

UYARI! Bebeğinizi her zaman ana kucağına, kemeri ile sabitleyin.

Taşıma kolu üç pozisyona ayarlanabilir.

A: Taşıma / Araç içinde seyahat pozisyonu

B: Bebeği ana kucağına yerleştirme pozisyonu

C: Araç dışında güvenli sabitleme pozisyonu

UYARI! Ana kucağının taşırken dengesini kaybetmemesi için, taşıma kolunun **A** pozisyonunda olduğuna emin olun.

- Kolu ayarlamak için, kolun iki yanındaki **b** butonlara basınız.
- Butonlara **b** basarak kolu istediğiniz pozisyona getirin.



ADJUSTING THE SHOULDER BELTS

Note! Only if the shoulder belts **c** are adjusted correctly optimum security can be provided.

- When the baby is approximately 3 months the seat insert can be removed to provide enough space for the child (see page 30).
- The height of the shoulder belts **c** must be adjusted in such a way that they run through the belt slots **s** directly above the baby's shoulders.

To adjust the height of the shoulder belts **c** please follow the next steps:

- Press the red button to open the buckle **e**.
- Pull the shoulder pads **d** over the belt tongues **t** to remove them.
- First pull one buckle tongue **t** through the cover and out of the belt slot **s**. Now insert it again through the next higher slot. Repeat this step to adjust the other side as well.



Note! Please make sure that the shoulder belts **c** are not twisted but should lie flat against the main seat, run evenly through the belt slots **s** and down to the buckle **e**.

РЕГУЛИРОВКА ПЛЕЧЕВЫХ РЕМНЕЙ

Заметьте! Оптимальную безопасность можно обеспечить, только если плечевые ремни с приспособлены правильно.

- Когда ребенку приблизительно 3 месяца, вставка креслица может быть удалена, чтобы обеспечить достаточное место для ребенка (см. страницу 30).
- Высота плечевых ремней с должна быть отрегулирована таким способом, чтобы они входили в щели ремня непосредственно выше плеч ребенка.

Чтобы изменить высоту плечевых ремней **c** пожалуйста, придерживайтесь следующих шагов:

- Нажмите красную кнопку, чтобы открыть замок **e**.
- Потяните плечевые накладки **d** по языкам пояса **t**, чтобы удалить их.
- Сначала вытяните один язык застежки **t** через покрытие и из щели ремня **s**. Теперь вставьте застежку снова через следующую более высокую щель. Повторите этот шаг, чтобы также отрегулировать другую сторону.

Заметьте! Пожалуйста удостоверьтесь, что плечевые ремни **c** не прокручены, и должны лечь в направляющих против главного места, пройти равномерно через щели ремней **s** и вниз к застежке **e**.

ОМУЗ КЕМЕРЛЕРИНИ АЙАРЛАНМАСИ

Not! Optimum güvenlik için omuz kemerlerinin c doğru ayarlandığına emin olun.

- Bebeğiniz 3 aylık olduğunda, ekstra alan yaratmak için iç yastığı çıkartabilirsiniz (bkz sf 30)
- Omuz kemerlerinin **c** boyu, bebeğinizin omuzlarının üzerinden, **s** kemer yuvalarından geçecek şekilde ayarlanmalıdır.

Omuz kemerlerinin **c** boyunu ayarlamak için şu adımları izleyiniz.

- Tokayı **e** açmak için kırmızı düğmeye basın.
- Omuz pedlerini **d** çıkartmak için, kemer dillerinden **t** aşırın.
- Önce kemer dillerinden **t** birini kılıftan ve kemer yuvasından **s** çekin. Sonra onu bir üst yuvaya geçirin. Bu adımları diğer taraf için de yineleyin.

Not! Lütfen omuz kemerlerinin **c** kırılmadığından, düz durduğundan, kemer yuvalarından **e** doğru şekilde geçtiğinden ve tokaya **e** doğru yerleştiğinden emin olun.



SAFETY FOR YOUR BABY

Note! Always secure the baby in the child seat and never leave your child unattended when putting the ATON BASIC on elevated surfaces (e.g. diaper changing table, table, bench ...).

WARNING! Plastic parts of ATON BASIC heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the ATON BASIC outside the car.

Note! Never leave your child in the car unattended.

БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА

Заметьте! Всегда держите ребенка в детском креслице и никогда не оставляйте вашего ребенка без присмотра, если ATON BASIC помещён на поднятой поверхности (например на столе, скамье, кресле и т.д.)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Пластмассовые части ATON BASIC нагреваются на солнце. Ваш ребенок может получить ожоги. Защитите вашего ребенка и автомобильное креслицо от интенсивного воздействия солнца (например накрыть белым одеялом).

- Вынимайте вашего ребенка из автомобильного креслица настолько часто, насколько это возможно, чтобы расслабить его спинной позвоночник.
- Прерывайте долгие поездки. Помните это также, используя ATON BASIC вне автомобиля.

Заметьте! Никогда не оставляйте вашего ребенка в автомобиле без присмотра.

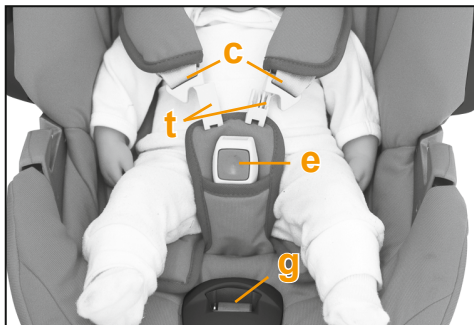
БЕБЕĞİNİZİN GÜVENLİĞİ

Not! Ana kucağında bebeğınızı her zaman bağılı konumda bulundurun. Özellikle ATON BASIC'ü yerden yüksek bir yere koyduğunuzda (masa, sehpa vb) bebeğınızı asla gözden ayırmayınız.

UYARI! ATON BASIC'ü plastik kısımları güneşte ısınabilir ve bebeğınızı yakabilir. ATON BASIC'ü ve bebeğınızı direkt güneş ışığında uzun süre bırakmayınız.

- Bebeğınızı, vücudunu rahatlatmak için ana kucağından mümkün olan her fırsatta çıkartın.
- Uzun yolculuklarda mola verin. Bunu ATON BASIC'ü araç dışında kullanırken de hatırlayın.

Not! Bebeğınızı asla araçta gözetimsiz bırakmayın.

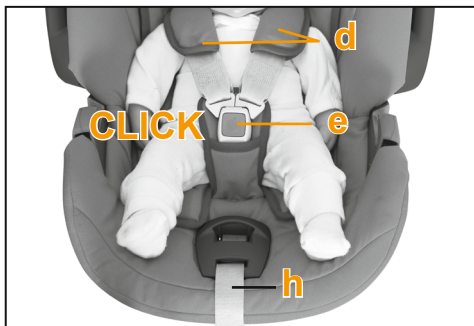


SECURING THE BABY

Note! Please remove all toys and other hard objects from the car seat.

- Open the buckle **e**.
- To loosen pull up the shoulder belts **c** while pushing the central adjuster button **g** and pulling the shoulder belts **c** up. Please always pull the belt tongues **t** and not the belt pads **d**.
- Place your baby into the seat.
- Put the shoulder belts **c** straight over the baby's shoulders.

Note! Make sure that the shoulder belts **c** are not twisted.



- Join the buckle tongue sections **t** together and insert them into the buckle **e** with an audible **CLICK**. Pull the central adjuster belt **h** until the shoulder belts fit the baby's body snugly.
- Push the red button to open the buckle **e**.

Note! Leave a maximum space of one finger between the baby and the shoulder belts.

PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE

Заметьте! Пожалуйста удалите все игрушки и другие твердые объекты с автомобильного сидения.

- Откройте застежку **e**.
- Ослабьте натяжение плечевого ремня **c** и одновременно надавите кнопку **g** монтажника и натяжение плечевого ремня **c**. Пожалуйста всегда тяните языки ремня **t**, а не накладку ремня **d**.
- Поместите вашего ребенка в креслице.
- Vedte ramenní pásy **c** rovně přes ramena dítěte.

Заметьте! Удостоверьтесь, что плечевые ремни с не прокручены.

- Совместите секции языка застежки **t** вместе и вставьте их в застежку **e** со слышимым ЩЕЛЧКОМ. Тяните центральный ремень монтажника **h**, пока плечевые ремни не охватят тело ребенка комфортно.
- Надавите красную кнопку, чтобы открыть застежку **e**.

Заметьте! Оставьте между ребенком и плечевым ремнём максимально место одного пальца.

BEBEĞİN BAĞLANMASI

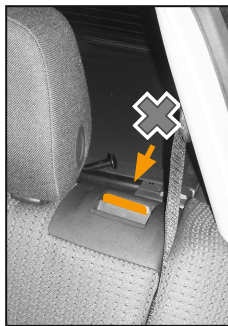
Not! Tüm oyuncakları ve sert cisimleri ana kucağından çıkartın.

- Tokayı **e** açın.
- Omuz kemerlerini **c** genişletmek için, ayar düğmesi **g** ye basarak omuz kemerlerini **c** çekin. Her zaman kemer dillerini **t** çekin.
- Bebeği ana kucağına yerleştirin.
- Omuz kemerlerini **c** bebeğin omuzlarına yerleştirin.

Not! Omuz kemerlerinin **c** kıvrık olmadığına emin olun.

- Kemer dillerini **t** birleştirerek, tokaya **e** klik sesi ile yerleştirin. Orta ayar kemerini **h** omuz kemerleri çocuğunuzu sıkıca kavrayana kadar çekin.
- Tokayı **e** açmak için kırmızı düğmeye basın.

Not! Bebek ile omuz kemerleri arasında en fazla bir parmak girecek kadar boşluk olmalıdır.



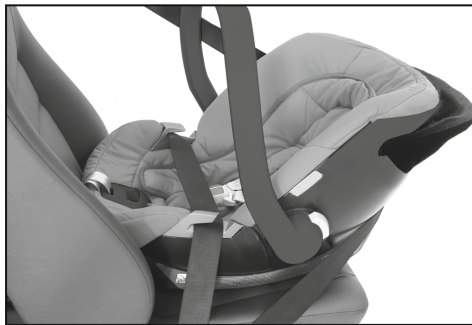
SAFETY IN THE CAR

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position
- when installing the ATON BASIC on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position

WARNING! Never use the ATON BASIC on a car seat equipped with a front-airbag. This does not apply to so-called side airbags.

- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident
- all passengers in the car are buckled up



WARNING! The child seat must always be secured with the seat belt even if not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or yourself.

БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

Чтобы гарантировать максимальную безопасность для всех пассажиров удостоверьтесь что...

- автомобильные спинки приведены в вертикальное положение и зафиксированы
- устанавливая ATON BASIC на переднем пассажирском месте, отодвиньте сидение в крайне заднее положение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не используйте ATON BASIC на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к так называемым занавескам.

- то, что Вы должным образом закрепите все объекты, чтобы снизить вероятность получить травму в случае несчастного случая
- все пассажиры в автомобиле пристёгнуты ремнями безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Детское автомобильное креслице безопасности всегда должно быть закреплено ремнем безопасности, даже если оно не используется. В случае чрезвычайного торможения или несчастного случая, незакрепленное детское автомобильное креслице безопасности может ранить других пассажиров или вас.

ARAÇTA GÜVENLİK:

Tüm yolculara maksimum güvenliği sağlamak için:

- Katlanabilir sırtlıkların dik olarak sabitlendiğine emin olun.
- ATON BASIC'u ön kotuğa yerleştirecekseniz, koltuğun en geri pozisyonunda olduğuna emin olun.

UYARI! ATON BASIC'u asla ön hava yastığına sahip bir araçta kullanmayınız.

- Araç içindeki tüm cisimlerin, kaza anında tehlike oluşturmaması için güvenle sabitlendiğine emin olun.
- Araç içindeki tüm yolcuların emniyet kemeri ile sabitlendiğine emin olun.

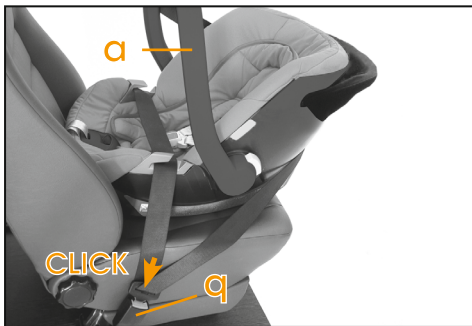
UYARI! Araç içinde ana kucağı, kullanılmadığı zamanlarda dahi emniyet kemeri ile sabitlenmelidir. Aksi halde, bir tehlike anında tüm yolcular için tehdit oluşturabilir.



INSTALLING THE SEAT

- Make sure that the carrying handle **a** is in the upper position **A** (see page 14).
- Place the seat against driving position on the car seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat).
- CBX ATON BASIC can be used on all seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

WARNING! The seat must not be used with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, this may result in injuries or death of the child.



- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **p** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **q**.

УСТАНОВКА КРЕСЛИЦА

- Удостоверьтесь, что ручка **a** переноса находится в верхнем положении **A**. (см. страницу 14)
- Поместите креслице против движения на автомобильном сиденье. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного сиденья)
- СВХ ATON BASIC может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! СВХ ATON BASIC может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

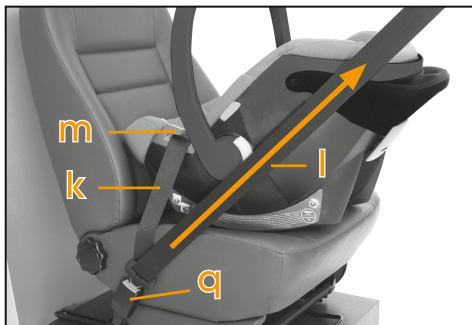
- Удостоверьтесь, что горизонтальная маркировка на этикетке безопасности **p** параллельна полу.
- Протяните трёхточечный ремень по детскому креслицу.
- Вставьте язык ремня в автомобильную застёжку ремня **q**.

ANA KUÇAĞININ MONTAJI

- Taşıma kolunun **A** pozisyonunda olduğuna emin olun. (bkz sf 14)
- Ana kucağını arkaya bakacak şekilde yerleştirin. (Ana kucağının ayak kısmı, koltuğun sırtına bakacak şekilde)
- ATON BASIC 3 noktadan bağlantılı emniyet kemeri sahibi koltuklarda (ECE R 16) kullanılabilir. Arka koltuklarda kullanımı önerilir. Ön koltuklar genel olarak daha fazla riske sahiptir.

UYARI! Ana kucağı iki noktadan bağlantılı kemerlerle veya kucak kemeri ile kullanılamaz. Bu bebeğin yaralanmasına veya ölümüne sebep olabilir.

- Güvenlik çıkartmasındaki **p** yatay işaretin yere paralel olduğuna emin olun.
- Üç noktadan bağlantılı emniyet kemeri ana kucağının üstünden aşırın.
- Kemer dilini, araç kemer tokasını **q** takın.

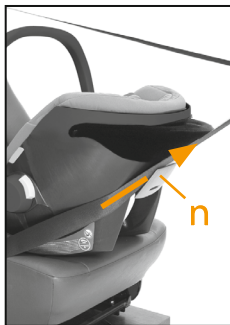


- Insert the lap belt **k** into the blue belt guides **m** on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt **l** in driving direction to tighten the lap belt **k**.
- Pull the diagonal belt **l** behind the top end of the baby seat.

Note! Do not twist the car belt.

- Bring the diagonal belt **l** into the blue belt slot **n** on the back.
- Tighten the diagonal belt **l**.

WARNING! In some cases the buckle **q** of the car safety belt may be too long and reach into the belt slots of the CBX ATON BASIC, making it difficult to install the ATON BASIC securely. If this is the case please choose another position in the car.



REMOVING THE CAR SEAT

- Take the seat belt out of the blue belt slot **n** in the back.
- Open the car buckle **q** and take the lap belt **k** out of the blue belt slots **m**.

- Пропустите наколенный ремень **k** в синюю направляющую м. ремня **c** обеих сторон автомобильного сиденья.
- Тяните диагональный ремень **l** в направлении движения, чтобы натянуть наколенный ремень **k**.
- Тяните диагональный ремень **l** позади подголовника детской креслицы.

Заметьте! Не перекручивайте автомобильный ремень безопасности.

- Пропустите диагональный ремень **l** в синюю прорезь ремня **n** на задней части.
- Сожмите диагональный ремень **l**.

Предупреждение! В некоторых случаях застёжка **q** автомобильного ремня безопасности может быть слишком длинной и достигнуть ремневых щелей CBX ATON BASIC, мешая установить ATON BASIC. Если дело обстоит так, пожалуйста выберите другое сидение в автомобиле.

ИЗМЕНЕНИЕ АВТОМОБИЛЬНОГО СИДЕНЬЯ

- Возьмите ремень безопасности и пропустите через синий прорез ремня **n** в задней части.
- Откройте автомобильную застёжку **q** и пропустите наколенный ремень **k** через прорез ремня **m**.

- Kucak kemerini **k** ana kucağının iki yanındaki mavi kemer kılavuzlarına takın.
- Çapraz kemeri **l** sürüş yönünde çekerek, kucak kemerini **k** gerin.
- Çapraz kemeri **l** ana kucağının üst kısmının arkasından geçirin.

Not! Araç emniyet kemerini kıvrımayınız.

- Çapraz kemeri **l** arkadaki mavi yuvaya getiriniz.
- Çapraz kemeri **l** geriniz.

UYARI! Bazı durumlarda araç emniyet kemerinin tokası **q** çok uzun olup ATON BASIC'un kemer yuvalarına kadar uzanabilir, bu da ATON BASIC'un güvenli şekilde montajına mani olabilir. Bu durumda ATON BASIC'u uygun başka bir yere yerleştirin.

ANA KUÇAĞININ SÖKÜLMESİ

- Emniyet kemerini arkadaki mavi yuvadan kurtarın.
- Araç emniyet kemeri tokasını **q** açıp, kucak kemerini **k** mavi kemer yuvalarından **m** çıkartın.



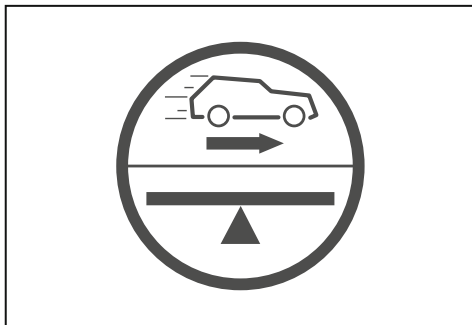
SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check ...

- if the shoulder belts **c** fit well to the body without restricting the baby
- if the belt adjustment is correct
- if the shoulder belts **c** are not twisted
- if the buckle tongues **t** are fastened in the buckle **e**

INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY

For the safety of your child please make sure ...



- that the ATON BASIC is positioned against driving direction (the feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- if the car seat is installed in front, that the front-airbag is deactivated
- that ATON BASIC is secured with a 3-point belt
- that the lap belt **k** is running through the belt slots **m** on each side of the baby seat
- that the diagonal belt **l** is running through the blue belt hook **n** on the back of the baby seat

ПРАВИЛЬНАЯ ЗАЩИТА ВАШЕГО РЕБЁНКА

Для безопасности вашего ребёнка пожалуйста проверьте...

- плечевые ремни **с** должны хорошо прилегать к телу ребёнка, не ограничивая его
- ремень должен быть отрегулирован правильно
- плечевой ремень **с** должен быть не прокручен
- языки застёжки **t** должны быть закреплены в застёжке **e**

ПРАВИЛЬНАЯ ПОСАДКА РЕБЁНКА В КРЕСЛИЦЕ

Для безопасности вашего ребенка пожалуйста удостоверьтесь...

- то, что ATON BASIC помещен против направления движения. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного места)
- что передняя подушка безопасности не может тронуть CBX ATON BASIC, если автомобильное сидение установлено впереди
- что ATON BASIC закреплён 3-х точечным ремнём безопасности
- то, что ремень **k** проходит через прорези ремня **m** с каждой стороны креслица
- то, что диагональный ремень **l** огибает синий крюк ремня **n** в конце креслица ребенка

БЕБЕĞİN DOĞRU ŞEKİLDE BAĞLANMASI

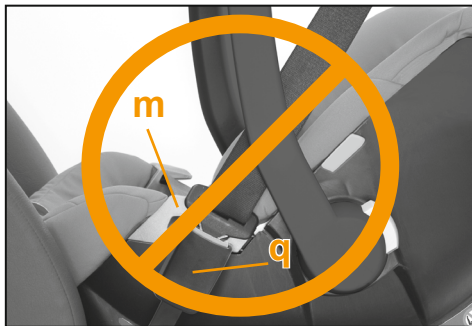
Bebeğin güvenliği için lütfen şunları kontrol edin.

- Omuz kemeri **c** nin bebeğin vücudunu, sıkmadan, doğru şekilde yerleştiğini.
- Kemer ayarının doğru olduğunu.
- Omuz kemerlerinin **c** kıvrılmadığını.
- Kemer dillerinin **t** kemer yuvasına **e** oturduğunu.

БЕБЕĞİN DOĞRU ŞEKİLDE YERLEŞTİRİLMESİ

Bebeğin güvenliği için lütfen şunları kontrol edin.

- ATON BASIC'un sürüş yönünün tersine yerleştiğini (ATON BASIC'un ayak kısmı koltuğun arkasına bakacak şekilde)
- Ana kucakçı ön koltuğa yerleştirildi ise havayastığının devre dışı bırakıldığını.
- ATON BASIC'un 3 noktadan bağlanan bir kemer ile sabitlendiğini.
- Kucak kemerinin **k** ana kucakçının her iki yanındaki kemer yuvalarından **m** geçtiğinden.
- Çapraz kemerin **l** ana kucakçının arkasındaki mavi kemer yuvasından **n** geçtiğinden.



- that the car buckle **q** is not reaching all the way to the blue belt slot **m**
- that the car belt is tight and not twisted
- that the ATON BASIC is vertically installed on the car seat (see marking)

Note! The CBX ATON BASIC is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with a 3-point belt system according to ECE R16.

REMOVING THE INSERT

The insert, which is preinstalled when purchased, helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. In order to remove the insert please loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.

The insert may be removed after approx. 3 months to provide more space.

The adjustable insert **x** (left picture top of page 38) enhances the comfort of the child up to approx. 9 months. Later the insert can be removed to give the child additional space.



- то, что автомобильная застежка **q** не достигает синей прорези ремня **m**.
- то, что автомобильный ремень натянут и не искривлен
- то, что ATON BASIC вертикально установлен на автомобильном сиденье (см. маркировку)

Заметьте! CBX ATON BASIC выполнен исключительно для автомобильных сидений, направленных в направлении движения автомобиля, которые оборудованы системой с 3-х точечными ремнями безопасности согласно ECE R16.

УДАЛЕНИЕ ВСТАВКИ

Вставка, которая предварительно установлена в креслице, помогает поддерживать лежащий комфорт необходимый для новорожденных. Чтобы удалить вставку, пожалуйста ослабьте покрытие в креслице, вытяните вставку немного и выньте ее из креслица.

Вставка может быть удалена приблизительно после 3 месяцев, чтобы обеспечить больше места.

Растущий вместе с ребёнком вкалдыш **x** (картинка на странице 38, сверху слева) повышает комфорт в положении лёжа для детей до 9 месяцев. Вкладыш можно удалить и увеличить тем самым место для выросшего ребёнка.

- Araç emniyet kemer tokasının **q**, mavi kemer yuvalarına **m** kadar ulaşmadığından.
- Araç emniyet kemerinin düzgün ve kıvrık olmadığından.
- ATON BASIC'un yere paralel şekilde yerleştiğinden (işarete dikkat edin).

Not! CBX ATON BASIC, 3 noktadan bağlantılı emniyet kemerine sahip sürüş yönüne bakan koltuklar için üretilmiştir (ECE R16).

İÇ YASTIĞIN ÇIKARTILMASI

İç yastık, konfor ve küçük bebeklerin daha rahat etmesi amacı ile tasarlanmıştır. Çıkartmak için ana kucağının kılıfını biraz gevşetin ve iç yastığı biraz kaldırarak çıkartın.

İç yastık bebeğe daha fazla yer açmak ihtiyacı doğrultusunda 3 aydan sonra çıkartılabilir.

Ayarlanabilir iç yastık **x** (38. sayfa üstteki soldaki resim) yaklaşık 9 aya kadar bebeğin rahatını sağlar. Daha sonra alan yaratmak için çıkartılabilir.



OPENING THE CANOPY

Pull the canopy cover over the carrying handle adjustment. Affix the cover on both sides of the handle adjustment via velcro.

To fold away the canopy cover release the velcro and pull it over the top end of the baby seat.



CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Please follow the instruction manual supplied with your push chair.

In order to attach the CBX ATON BASIC please place it against driving direction on the adapters of the Cybex buggy. You will hear an audible **CLICK** when the baby seat is locked into the adapters.

Always double check if the baby seat is securely fastened to the buggy.

DEMOUNTING

To unlock the baby seat keep the release buttons r pressed and then lift the shell up.

КАК РАСКРЫТЬ КАПЮШОН ATON BASIC

Перетащите чехол капюшона над регулировкой ручки для переноски. Закрепите с обеих сторон ручки при помощи липучек.

Чтобы собрать капюшон расстегните липучки и согните капюшон к краю детского сиденья.

СИСТЕМА ПУТЕШЕСТВИЯ CBX

Пожалуйста следуйте за инструкции вашей детской коляски

Чтобы установить CBX ATON BASIC пожалуйста, поместите его против направления движения на адаптерах детской коляски CYBEX. Вы услышите слышимый **ЩЕЛЧОК**, когда креслице ребенка зафиксировано в адаптеры.

Всегда дважды проверяйте, насколько безопасно детское креслице закреплено на детской коляске.

ДЕМОНТИРОВАНИЕ

Для снятия переноски нажмите одновременно на оба замка г и держа их в положении нажатия снимите переноску приподняв её.

ATON BASIC KANOPISININ AÇILMASI

Kanopiyi taşıma kolu ayarına doğru çekin. Kanopiyi kolun iki yanına cırt cırtlar yardımı ile tutturun.

Açmak için tersini yapın.

Uzak kat gölgelik kapak cırt bırakın ve bebek koltuğu üst ucuna çekin.

CYBEX TRAVEL SİSTEMİ

Lutfen bebek arabanızla verilen kullanım kılavuzunu okuyun.

CBX ATON BASIC'ü CYBEX bebek arabalarına, sürüş yönünün tersi istikamette, adaptörler yardımı ile klik sesini duyacak şekilde takabilirsiniz.

Her zaman ATON BASIC'un bebek arabasına güvenli şekilde monte edildiğini tekrar kontrol edin.

SÖKÜLMESİ

Ana kucağını, çıkartma düğmelerine r basarak çıkartabilirsiniz.

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.

It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.

- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

Note! When you buy a CBX ATON BASIC it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry one whilst using the other one in the seat.

IN CASE OF AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

УХОД ЗА КРЕСЛИЦЕМ

Чтобы гарантировать максимально лучшую защиту для вашего ребенка, пожалуйста примите во внимание следующее:

- Все важные части детского креслица безопасности должны быть регулярно исследованы на предмет дефектов.
- Механические части должны функционировать безупречно.

Существенно, что детское автомобильное креслице безопасности не зажато между твердыми частями как дверь автомобиля, направляющие сидений и т.д., которые могут повредить креслице.

- Детское креслице безопасности должно быть исследовано изготовителем после несчастных случаев.

Заметьте! Когда Вы покупаете CBX ATON BASIC, рекомендуем купить второй чехол креслица. Это позволит Вам использовать второй чехол во время чистки первого.

В СЛУЧАЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ

Креслице может получить незаметные повреждения после несчастного случая. Поэтому после несчастного случая креслице не должно использоваться снова.

ÜRÜN BAKIMI

Bebeğinize mümkün olan en üst düzey güvenliği sağlamak için lütfen şunları not edin.

- Ana kucağının tüm önemli parçalarını belli aralıklar ile hasara karşı kontrol edin.
- Mekanik parçalar kusursuz çalışmalıdır.

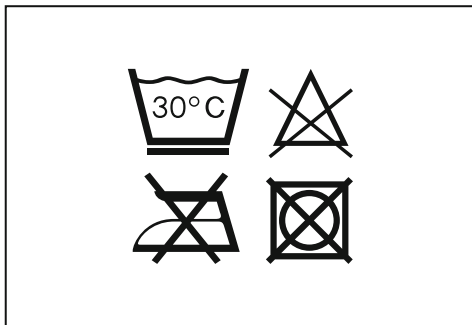
Ana kucağının parçalarının kapıya veya koltuk rayları gibi zarar görebileceği yerlere sıkışmadığından emin olun.

- Düşme ve benzeri durumlardan sonra ana kucağının sağlamlığı için üreticiye başvurun.

Not! ATON BASIC'ü aldığınızda yedek bir kılıf satın almanız önerilir. Bu size birini temizlerken diğerini kullanmanızı sağlar.

KAZA DURUMUNDA

Kazadan sonra ATON BASIC gözle tespit edilemeyecek hasarlar almış olabilir. Dolayısı ile kazadan sonra yenisi ile değiştirilmelidir.



CLEANING

It is important to use only an original CBX ATON BASIC seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

Note! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

WARNING! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

ЧИСТКА

Важно использовать только оригинальный чехол CBX ATON BASIC, так как чехол - существенная функциональная часть.

Внимание! Необходимо вымыть чехол перед первым использованием. Чехлы от сидения можно вымыть в стиральной машине при 30°C, не более, используя режим деликатной стирки, иначе ткань может потерять цвет. Необходимо отдельно вымыть чехол перед первым использованием. Не отжимать досуха и избегать попадания прямых солнечных лучей. Пластмассовые части можно чистить с помощью мягкодействующих моющих средств и теплой воды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Пожалуйста не используйте химические моющие средства или отбеливающие реагенты!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Интегрированная система ремня безопасности не может быть удалена из креслица. Не удаляйте части системы ремня безопасности.

Интегрированная система ремня безопасности может быть очищена с умеренным моющим средством и теплой водой.

TEMİZLIK

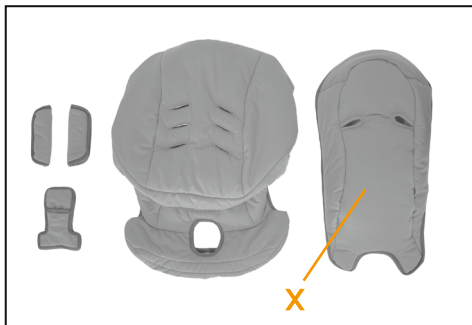
Kılıf ATON BASIC'un fonksiyonlarını yerine getirmede önemli bir rol oynar, dolayısı ile her zaman orijinal kılıf kullanın. Yedek kılıf için bayinize başvurun.

Not! Lütfen kılıfınızı ilk kullanımdan önce yıkayınız. Kılıflar hassas ayarda 30 derecede makinede yıkanabilir. Daha yüksek ısılarda rengini kaybedebilir. Lütfen ayrı olarak yıkayın ve kurutucu da kurutmayın. Direk güneş ışığında kurutmayın. Plastik kısımları su ve yumuşak bir deterjan ile temizlenebilir.

UYARI! Hiç bir koşulda, beyazlatıcı ve kuvvetli kimyasallar kullanmayın.

UYARI! Entegre emniyet kemeri, ana kucağından sökülmez. Denemeyin.

Entegre emniyet kemeri, yumuşak bir deterjan ve ılık su ile temizlenebilir.



REMOVING THE COVER

The cover consists of 5 parts. 1 seat cover, 1 adjustable insert, 2 shoulder pads and 1 buckle pad. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle **e**.
- Remove the shoulder pads **d** from shoulder belts **c**.
- Pull the cover over the seat rim.
- Pull the shoulder belts **c** with the buckle tongues **t** out of the cover parts.
- Pull the buckle **e** through the seat cover.
- Now you can remove the cover parts.

WARNING! The child seat must never be used without the cover.

Note! Use original CBX ATON BASIC covers only!



ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

Note! Do not twist the shoulder straps.

СНЯТИЕ ЧЕХЛА

Чехол состоит из 5 частей. 1 покрытие места, 1 приспособляемая вставка, 2 плечевые накладки и 1 защита застежки. Чтобы удалить покрытие пожалуйста следуйте следующим пунктами:

- Откройте застежку **e**.
- Удалите накладки **d** из плечевых поясов **c**.
- Тяните покрытие по оправе креслица.
- Тяните плечевые ремни с языками застежки **t** из частей чехла.
- Тяните застежку **e** через чехол креслица.
- Теперь Вы можете снять части чехла.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Детское креслице безопасности никогда не должно использоваться без чехла.

Заметьте! Используйте CBX ATON BASIC только с чехлом!

УСТАНОВКА ЧЕХЛА НА МЕСТО.

Чтобы установить чехол на место на креслице, выполните пункты в обратном порядке как показано выше.

Заметьте! Не крутите лямки.

КИЛИФИН ÇIKARTILMASI

Kılıf 5 parçadan oluşur. 1 Kılıf 1 Ayarlanabilir iç yastık 2 omuz pedi ve 1 toka pedi. Kılıfı çıkarmak için şu adımları izleyin.

- Tokayı **e** açın.
- Omuz pedlerini **d** omuz kemerinden **c** çıkartın.
- Kılıfı ana kucağının kenarından çıkartın.
- Omuz kemerini **c** kemer dilleri **t** ile birlikte kılıftan çıkarın.
- Tokayı **e** kılıftan çıkartın.
- Şimdi kılıfı çıkartabilirsiniz.

UYARI! Ana kucağını asla kılıf olmadan kullanmayınız.

Not! Sadece orijinal CBX ATON BASIC kılıfı kullanınız.

КИЛИФИН TAKILMASI

Kılıfı takmak için yukarıdaki sökme işlemini tersten takip edin.

Not! Omuz kemerlerini kıvrımayın.

DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforeseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

СРОК ГОДНОСТИ

Так как пластмассовые материалы стареют со временем, например от воздействия прямых солнечных лучей, свойства продукта могут немного измениться.

Поскольку кабина автомобиля подлежит высоким температурным перепадам и другим воздействиям, следуйте пожалуйста инструкциям ниже.

- Если автомобиль оставлен так, что долго будет находиться под воздействием солнечных лучей, детское креслице безопасности должно быть вынута из автомобиля или покрыто тканью.
- Ежегодно исследуйте все пластмассовые части креслица на предмет дефектов или изменения форм или цвета.
- Если Вы заметили какие-нибудь констуктивные изменения, Вы должны избавиться от креслица. Изменения в ткани - в особенности исчезновение цвета - является нормальным и не является дефектом.

ÜRÜNÜN ÖMRÜ

Plastik parçalar zaman içinde direkt güneş teması gibi etkenlerle eskiyebilir, dolayısı ile ürünün ömrü kullanım şartlarına göre değişiklik gösterebilir.

Lütfen şu talimatlara uyunuz.

- Aracı uzun süre direkt güneş ile temas altında kalacağı durumlarda, ATON BASIC un araçtan çıkartılması veya üzerinin örtülmesi gerekir.
- ATON BASIC'un plastik ve metal parçalarında herhangi bir hasar, şekil ve renk değişikliği olup olmadığını belirli aralıklarla kontrol edin.
- Eğer değişiklik fark etti iseniz, ana kucağının değiştirilmesi gerekir. Kumaşın renginde farklılıklar (özellikle solması) normaldir ve bir tehlike arz etmez.

DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.

WARNING! Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit www.cybex-online.com

РАСПОРЯЖЕНИЕ

По экологическим причинам мы любезно просим, чтобы наши клиенты утилизировали вначале (упаковку), и в конце (части креслица). Инструкции вывоза отходов могут быть различными в разных регионах. Чтобы гарантировать надлежащее избавление от детского креслица безопасности, пожалуйста свяжитесь с вашим коммунальным управлением или администрацией вашего места жительства. В любом случае, пожалуйста примите во внимание инструкции вывоза отходов вашей страны.

Предупреждение! Держите все упаковочные материалы вдали от детей. Есть риск удушья!

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если Вы имеете вопросы, пожалуйста свяжитесь сначала с вашим дилером. Пожалуйста сначала соберите следующую информацию:

- Серийный номер (см. Этикетку).
- Тип и марку автомобиля, и место расположения креслица.
- Вес (Возраст, Размер) Ребенка.

Для дальнейшей информации о наших продуктах пожалуйста посетите www.cybex-online.com

ÜRÜNÜN ATIK HALE GETİRİLMESİ

ÜRÜNÜN kullanım süresi sonunda, ürünün düzgün biçimde atık haline getirmeniz önemlidir. Atık yönetimi, ülkeden ülkeye değişim gösterir. Doğru yöntemi izlemek için lütfen yerel kuralları izleyin.

UYARI! Bütün ambalaj malzemelerini çocuklardan uzak tutunuz, boğulma riski yaratabilirler.

ÜRÜN BİLGİSİ

Her türlü sorunuz için aşağıdakiler ile birlikte bayinize veya Türkiye distribütörüne başvurabilirsiniz:

- Seri numarası (bkz etiket)
- Aracınızın markası ve ana kucağının nereye monte edildiği
- Çocuğunuzun yaşı ve kilosun

Daha fazla bilgi için www.cybex-online.com

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.)

ГАРАНТИЯ

Данная гарантия действует только на территории страны, где продается товар. Гарантия действует 3 года и предусматривает производственный брак и дефекты материала. Гарантия начинает действовать со дня покупки товара (гарантия изготовителя). При возникновении производственного брака или дефекта материала мы, по собственному усмотрению, бесплатноотремонтируем товар или же заменим его на новый. Для устранения дефекта по гарантии необходимо доставить товар на место продажи продавцу, который продал данный товар и предоставить доказательство покупки товара в виде оплаченного счета фактуры или чека с указанием даты покупки, имени продавца и названия товара. Гарантия не действует, если товар доставлен производителю или любому другому человеку, кроме как продавцу, который продал товар покупателю. Необходимо проверять товар на укомплектованность или на наличие дефектов или брака сразу же в день покупки. Если товар был приобретен дистанционным способом продажи, то необходимо проверить товар сразу же после доставки. При обнаружении дефекта необходимо сразу же доставить товар продавцу, который продал данный товар. Гарантия действует тогда, когда товар находится в чистом и надлежащем состоянии. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию, перед тем как обращаться к продавцу. Гарантия не действует на повреждения, которые возникли при неправильной эксплуатации и естественном износе, а так же при

GARANTI

Bu garanti yalnızca, ürünün bir müşteriye ilk elden bir bayi tarafından satıldığı ülkede geçerlidir. Garanti, satın alma tarihinde ya da bir müşteriye ilk elden satan bayiden satın alma tarihinden itibaren üç (3) yıl içinde karşılaşılabilecek, var olan ya da görülen tüm imalat ve malzeme kusurlarını kapsamaktadır (imalatçının garantisini). İmalat ya da malzeme kusuru görüldüğü takdirde, ürünü kendi takdirimizle ya ücretsiz olarak tamir edeceğimiz ya da ürünü yeni bir ürünle değiştireceğiz. Böyle bir garantiyi edinmek için, ürünü bir müşteriye ilk elden satan bayiye götürmek ya da postalamak, ve bu ürünün satın alma tarihini, bayinin ismini ve tahsis türünün içeren satın almanın özgün bir kanıtını (satış imalatçısı veya fatura) ibraz etmek şarttır. Bu garanti, ürün imalatçıya ya da ürünü bir müşteriye ilk elden satan bayi dışında herhangi bir şahsa götürülürse ya da postalanırsa geçersiz olacaktır. Lütfen ürünü hemen satın alma tarihinde ya da eğer ürün uzaktan satış ile alınmışsa makbuzdan hemen sonra bütünsellik bakımından ve imalat/malzeme kusurlarına karşı kontrol ediniz. Bir kusur durumunda ürünü kullanmayı bırakınız ve ürünü ilk elden satan bayiye götürünüz ya da postalayınız. Garanti durumunda ürün eksiksiz ve temiz bir şekilde geri gönderilmelidir. Bayinizle iletişime geçmeden önce lütfen kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Bu garanti, hatalı kullanım, çevresel etkenler (su, yangın, trafik kazaları vs.) ve normal yıpranma ve aşınmayla oluşan hasarları kapsamaz. Garanti yalnızca, ürün her zaman çalıştırma talimatları ile uygun halde kullanılmışsa, ürün üzerindeki herhangi bir değişiklik ya da servis yetkili kişilerce icra edilmişse ve orijinal bileşenler ve

or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

форс-мажорных обстоятельствах (пожар, автокатастрофа и т.д.). Гарантия действует только тогда, когда товар использовался согласно инструкции по применению, если любые изменения были сделаны только авторизованными представителями и если были использованы только фирменные принадлежности. Гарантия не исключает, не ограничивает и не влияет на установленные государством потребительские права, включая требования, возникающие из деликтов и претензии относительно нарушения договора, который покупатель может иметь к продавцу или к изготовителю товара.

donatılar kullanılmışsa geçerli olacaktır. Bu garanti, haksız fiil ve sözleşmenin ihlalden doğan ve alıcının ürünün satıcısı ya da imalatçısına karşı sahip olduğu iddiaları da içeren herhangi bir yasal müşteri hakkını hariç tutmaz, sınırlamaz ve hiçbir şekilde etkilemez.

TÜRKİYE DİSTRİBÜTÖRÜ:

Opera İstanbul:
Altınay Cad. Gökdeniz Sok. 21/2 Seyrantepe İstanbul +90
212 321 8132

www.operaistanbul.com, info@operaistanbul.com



CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

info@cybex-online.com

www.cybex-online.com

www.facebook.com/cybex.online